

تیسٹوی سبز انگشت

موریس دروٹون

محمد غفوری



دروئون، موريس، ۱۹۱۸ م. - Druon, Maurice	سرشناسه
تيستوي سبز انگشت/اثری از موريس دروئون؛ برگردان محمد غفوري. مشهد: نشر شمشاد، ۱۳۹۹. ۱۲۳ ص.؛ ۱۴/۵ x ۲۱/۵ س.م. ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۹۸۰۹۰-۰	عنوان و نام پدیدآور مشخصات نشر مشخصات ظاهری شابک
فیپا عنوان اصلی: Tistou les pouces verts. داستان‌های نوجوانان فرانسه-- قرن ۲۰ م. Young adult fiction, French-- 20st century داستان‌های فرانسه -- قرن ۲۰ م. French fiction -- 20th century غفوری، محمد، ۱۳۷۲ -، مترجم PQ۲۶۱۵ ۸۲۳/۹۱۴ ۶۱۲۲۲۷۶	وضعیت فهرست‌نویسی یادداشت موضوع موضوع موضوع موضوع شناسه‌ی افزوده رده‌بندی کنگره رده‌بندی دیویی شماره‌ی کتابشناسی ملی



تیسٹوی سبز انگشت

موریس دروئون

محمد غفوری

ویراستار: افسانہ رشیدیان

طراح جلد و تصویر: سمیرا صداقت

چاپ اول، ۱۳۹۹

چاپ آسمان

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۹۸۰۹-۰

حق هرگونه چاپ و انتشار محفوظ است.

۳۵۰۰۰ تومان

مشهد، میدان شریعتی، ابتدای خیابان دانشگاه، کتاب آبان

۰۵۱۳۸۴۳۳۱۵۷

تهران، خیابان انقلاب، خیابان فخر رازی، گوی فاتحی داریان، پلاک ۲، واحد ۱۰، انتشارات آبان

تلفن: ۰۲۱۶۶۹۵۵۰۱۲ نمابر: ۰۲۱۶۶۴۰۱۶۴۳

@shemshadpub

@Abanbook_store

www.Shemshadpub.ir

مقدمه‌ی مترجم

موریس دروئون نویسنده‌ی معروف فرانسوی در سال ۱۹۱۸ به دنیا آمد و در سال ۲۰۰۹ نیز از دنیا رفت. او از فعال‌ترین نویسندگان فرانسه به شمار می‌رود و موفق به دریافت جایزه‌ی کنگور، از معتبرترین جوایز ادبی فرانسه نیز شده است. از جاودانه‌ترین آثار او تِستوی سبز انگشت است. این کتاب را از لحاظ اهمیت با شازده کوچولو در یک سطح قرار داده‌اند.

داستان این کتاب درباره‌ی پس‌رکی به نام «تِستو» است که انگشتانش خاصیتی سبزکننده دارند و دست به هر چه که می‌برد سبز می‌شود و به سرعت گلی زیبا از آن می‌روید. تِستوی سبز انگشت آینه است. آینه‌ای که پس‌رکی کم سن و سال در برابر ما نگه می‌دارد تا نیمه‌ی تاریک خود، جنون جنگ، بی‌اخلاقی و تناقض‌مان را ببینیم و شرم‌منده شویم. روایتی که در تمام تلخی و شیرینی‌اش به ما تلنگر می‌زند که شاید انسان یعنی همین کودکان. و اینکه شاید کودک پس از «آدم بزرگ» شدنش دیگر انسان نیست.

ترجمه‌ی این کتاب برایم تجربه‌ای تازه بود. کوتاه‌تر، معناگراتر و البته دل‌گرم‌کننده‌تر از همیشه. این کتاب پیش‌تر در دهه‌ی پنجاه به دست خانم لیلی گلستان به زیبایی ترجمه شده است. علی‌رغم پیگیری‌هایم، متأسفانه امکان برقراری ارتباط و کسب رخصت از ایشان برایم فراهم نشد، اما بدون شک ترجمه‌ی ایشان از این کتاب تجربه‌ای سراسر لذت‌بخش و همراه با حسی

نوستالژیک و تکرارنشده‌ی ست. امیدوارم با این ترجمه ایشان را سربلند کرده باشم. تیستوی سبز انگشت را بخوانید و شما هم همچون من از سادگی معنادار، اما عمیق آن حیرت‌زده شوید.

برای تو و تمام آنان که همچون تو قلبی سبز دارند.

محمد غفوری

www.ketab.ir